

Choosing Childcare

Vaikų priežiūros pasirinkimas

Dear Parent,

Making the right childcare choice for you and your children can be a difficult task. This booklet aims to provide you with basic information on the types of childcare available, how to identify good quality childcare, and questions you might wish to ask when you are choosing childcare. This is only a starting point and further information and guidance is available from key organisations whose contact details are included within the booklet - please feel free to contact them at any time. This booklet has been funded by the Eastern Childcare Partnership (ECP) and has been designed by members of the ECP and 4 Local Childcare Partnerships. I hope it assists you in finding a childcare setting where your child will be happy, safe and stimulated.

Yours faithfully,

John Devaney

(Chairperson, Eastern Childcare Partnership)

Gerbiami Tėvai,

Teisingai pasirinkti tinkamą priežiūrą Jums ir Jūsų vaikui gali būti sunki užduotis. Ši brošiūra paskirta tam, kad duoti Jums pagrindinę informaciją apie esančias vaikų priežiūros rūšis, kaip atpažinti geros kokybės vaikų priežiūrą, ir kokius klausimus Jūs norėtumėte užduoti, renkantis priežiūrą Jūsų vaikui. Tai tik pradinis punktas ir tolimesnė informacija bei pagalba tiekama pagrindinių organizacijų, kurių kontaktinė informacija yra paminėta šioje brošiūroje – Jūs galite su jomis susisiekti bet koku metu. Šios brošiūros rengimas buvo apmokėtas *Eastern Childcare Partnership (ECP)* ir buvo atliktas *ECP* ir *4 Local Childcare Partnerships* narių. Aš tikiuosi, kad ji padės Jums rasti tinkamą vaikų priežiūros variantą, kur Jūsų vaikas bus laimingas, saugus ir skatinamas.

Pagarbiai Jūsų

John Devaney

(Pirmininkas, *Eastern Childcare Partnership*)

Contents

4 - 6 Looking for Childcare

7 - 8 What is Registration?

9 - 12 Types of Registered Childcare Provision

13 - 15 Types of Unregistered Childcare Provision

16 - 18 Some Indicators of Quality Childcare

19 - 21 Some Questions to Ask

22 - 27 Contact Details

Turinys

4 - 6 Vaikų Prižiūros Paieška

7 - 8 Kas Yra Registracija?

9 - 12 Registruotų Vaikų Prižiūros Tiekėjų Tipai

13 - 15 Neregistruotų Vaikų Prižiūros Tiekėjų Tipai

16 - 18 Kai Kurie Geros Vaikų Prižiūros Rodikliai

19 - 21 Kai Kurie Galimi Klausimai

22 - 27 Kontaktinė Informacija

Looking for Childcare

Vaikų Priežiūros Paieška

05 Looking for Childcare

Begin looking for childcare early. You will have more time to explore options and more choice of carers. Always use registered providers who have undergone the necessary child protection checks. It is recommended that you use a provider who has insurance cover.

Find out what childcare options are available locally by contacting:

- Your Local Social Services Early Years Team
- Your Local Childcare Partnership
- Your Health Visitor
- NIPPA - The Early Years Organisation
- NICMA - The Northern Ireland Childminding Association
- PlayBoard
- Your appropriate Education & Library Board - The Belfast Education and Library Board (*BELB*) or the South Eastern Education and Library Board (*SEELB*).

Contact Details are on pages 22-27

Visit the childcare facilities you are interested in and ask set questions (see page 19-21 for sample questions).

Take your child with you to see how the carers relate to him/her.

Ask to see registration and insurance certificates and Social Services Inspection Reports. For services in the Pre-School Expansion Programme (*PEEP*) *, Department of Education Inspection Reports can also be made available to you.

- * Pre-school Education Expansion Programme
This is a government funded scheme which entitles all children in their pre-school year a place in funded Early Years centres including: Playgroups, Day Nurseries or Statutory Nurseries. These providers offer an early years curriculum as recommended by the Department of Education and are inspected by the Education and Training Inspectorate.

05 Vaikų Priežiūros Paieška

Pradėkite paiešką kuo anksčiau. Taip Jūs turėsite daugiau laiko peržiūrėti visas galimybes ir daugiau pasirinkimo. Visada naudokitės registruotų vaikų priežiūros tiekėjų paslaugomis, nes jie praėjo visus reikalingus vaikų apsaugos patikrinimus. Taip pat rekomenduojama išrinkti tiekėją, kuris turi draudimą.

Sužinokite apie įvairias vietines vaikų priežiūros galimybes iš:

- Jūsų vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės (*Social Services Early Years Team*)
- Jūsų vietinės Vaikų Priežiūros Partnerystės (*Childcare Partnership*)
- Jūsų Sveikatos Lankytojo (*Health Visitor*)
- NIPPA – Ankstyvų metų organizacijos (*The Early Years Organisation*)
- NICMA – Šiaurės Airijos Vaikų Priežiūros asociacijos (*The Northern Ireland Childminding Association*)
- *PlayBoard*
- Jūsų vietinės Švietimo ir Bibliotekų Tarybos (*Education and Library Board*), Belfasto (*BELB*) arba Pietryčių Švietimo ir Bibliotekų Tarybos (*SEELB*).
Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

Aplankykite vaikų priežiūros vietas, kuriomis Jūs susidomėjote, ir užduokite tam tikrus klausimus (žr. 19-21 puslapius). Pasiimkite su savimi Jūsų vaiką ir pastebėkite, kaip auklėtojai su juo/ja elgiasi.

Paprašykite, kad Jums parodytų registracijos ir draudimo pažymėjimus bei Socialinės Tarnybos Inspekcijos Ataskaitas (*Social Services Inspection Reports*). Priešmokyklinio Švietimo Plėtimo Programos paslaugoms taip pat yra prieinamos inspekcijos ataskaitos iš Švietimo skyriaus. (*PEEP*) *.

* PEEP yra Priešmokyklinio Švietimo Plėtimo Programa (*Pre-school Education Expansion Programme*). Tai yra valstybinė schema, kuri leidžia visiems vaikams per metus prieš mokyklą gauti vietą viename remiamų Ankstyvų Metų centru, įskaitant: žaidimo grupes, dienos vaikų darželius ar privalomus darželius. Šios vietos dėsto ankstyvų metų programą, rekomenduotą Švietimo skyriaus ir tikrinamą Švietimo ir apmokymo Inspekcijos.

06 Looking for Childcare

Talk to other parents, Early Years Social Workers, NIPPA, NICMA, PlayBoard and Childcare Partnership Development Workers for further guidance and information. After gathering more information on the facilities, arrange a second visit at a different time of day to your first visit. Apply early for a place for your child as most facilities operate waiting lists. Aim for stability and continuity of care that will suit your child long-term - do not rush into a short-term solution.

Trust your instincts about what facilities and carers you feel are best for you and your child. Do not settle for a childcare arrangement you are not completely happy with. When you have decided on childcare, agree hours, pay and conditions and how to apply for/secure a place. Get this agreement in writing/a contract. Gradually introduce your child to the carer/childcare setting and for increasingly long periods of time so that they are settled in, especially if you are returning to work.

Prices may vary depending on the type of childcare setting you choose. You may be entitled to some help in meeting childcare costs. For more information on Child Tax Credit and Working Tax Credit you can contact the...

Inland Revenue Helpline 0845 609 7000
Monday - Friday, 7.30am - 6.30pm ...
or your local Social Security Office.

If you are worried that your child may have special needs or a learning disability, contact your GP, Health Visitor or Social Worker. Whoever you speak to will be able to get you specialist advice and support. If required, your Social Services Early Years Team, Disability Teams, NIPPA, NICMA and PlayBoard may also be able to advise you of specialised or appropriate childcare facilities in your area.

06 Vaikų Prižiūros Paieška

Pasikalbėkite su kitais tėvais, Ankstyvų Metų socialiniais darbuotojais, NIPPA, NICMA, PlayBoard ir Vaikų Prižiūros Partnerystės Vystymo darbuotojais (*Childcare Partnership Development Workers*), kad gauti daugiau informacijos apie prižiūros galimybes. Po to, susitarkite dėl antro apsilankymo kitu dienos laiku negu pirmas apsilankymas. Kuo anksčiau kreipkitės dėl vietos Jūsų vaikui, nes dauguma tiekėjų turi laukimo sąrašus. Stenkitės pasiekti stabilumo ir nepriimkite skubotų trumpalaikių sprendimų – Jūsų vaikui labiau tiks ilgalaikė prižiūra.

Pasitikėkite savo instinktais apie tai, kokios vietos ir auklėtojai, Jūsų nuomone, bus geriausi Jūsų vaikui. Kai Jūs išrinksite vaikų prižiūrą, susitarkite dėl valandų, apmokėjimo ir sąlygų bei kaip gauti/užsitikrinti vietą. Paprašykite, kad ši sutartis/kontraktas būtų sudarytas raštu. Palaipsniui supažindinkite savo vaiką su auklėtojais ir su nauja vieta vis ilgesniems laikotarpiams, ypač jei ketinate grįžti į darbą.

Priklausomai nuo prižiūros tipo, kainos gali skirtis. Jūs galbūt galėsite gauti paramos mokant už vaikų prižiūrą. Jūs galite gauti daugiau informacijos apie Vaikų Mokesčių Lengvatas ir Darbuotojų Mokesčių Lengvatas iš:

Inland Revenue Helpline 0845 609 7000
Pirmadienis - Penktadienis, 7.30 - 18.30
arba iš Jūsų vietinės socialinio draudimo tarnybos.

Jei Jūsų vaikas turi ypatingų poreikių ar mokymosi sunkumų, susisiekite su savo gydytoju (*GP*), Sveikatos Lankytoju ar Socialiniu Darbuotoju. Šie žmonės Jums padės gauti specialisto patarimą ir paramą. Jei reikalinga, Jūsų Ankstyvų Metų grupės socialiniai darbuotojai, NIPPA, NICMA bei PlayBoard gali Jums patarti dėl specializuotos vaikų prižiūros Jūsų rajone.

What is Registration?

Kas Yra Registracija?

08 What is Registration

Any childcare facility or childminder providing care for more than 2 hours in any one day is required to be registered by law. Social Services Early Years Teams assess the suitability of the provider in 3 key areas:

- 1 Premises - for Health & Safety
- 2 Staff - via police, medical and Social Services checks to ensure individuals are suitable to care for children.
- 3 Equipment and play environment - to ensure that it is age appropriate, safe and stimulating.

08 Kas Yra Registracija?

Bet kuri įstaiga ar asmuo, kurie teikia vaikų priežiūros paslaugas ilgiau negu 2 valandas per dieną, pagal įstatymą turi būti užregistruoti. Socialinės Tarnybos Ankstyvų Metų grupės nustato tiekėjo tinkamumą pagal tris kriterijus:

- 1 Patalpas –turi atitikti sveikatos ir saugumo reikalavimus.
- 2 Darbuotojus –policija, sveikatos tarnybos ir socialinės tarnybos tikrina,ar jie tinkami prižiūrėti vaikus.
- 3 Įrangą ir žaidimo aplinką – užtikrinama, kad aplinka yra saugi, tinkama šio amžiaus vaikams ir skatinanti.

Types of Registered Childcare Provision

Registruotų Vaikų Priežiūros Tiekėjų Tipai

10 Types of Registered Childcare Provision

1 Day Nurseries

Day nurseries provide care, play and educational opportunities for children under compulsory school age. Some also provide separate after-school care. They are normally open all year and can provide care on a full or part-time basis. These nurseries are usually privately owned and operate on a fee paying basis. Some day nurseries have funded pre-school places under the Pre-School Education Expansion Programme (*PEEP*). Regulation and guidance recommend that group sizes for 3-4 year olds should not exceed 6-8 children and that groups of school age children should not exceed 10**.

** Regulations and Guidance recommend appropriate group sizes for good practice but you may find group sizes vary from this recommendation.

Group sizes for babies and toddlers are not specified but small groups are recommended for good practice.

It is expected that there are a minimum of 2 staff per group at all times and that the following staff ratios should be adhered to. A minimum of 50% of staff must have Early Years qualifications.

0-2 years - 1 staff member to every 3 children
2-3 years - 1 staff member to every 4 children
3+ years - 1 staff member to every 8 children

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education and Library Boards (for PEEP funded day nurseries).
For contact details see pages 22-27

10 Registruotų Vaikų Priežiūros Tiekėjų Tipai

1 Dienos darželiai (*Day Nurseries*)

Dienos darželiai teikia priežiūrą, galimybę žaisti ir mokytis vaikams, jaunesniems negu privalomas mokyklinis amžius. Kai kurie taip pat siūlo priežiūrą vaikams po mokyklos. Paprastai jie veikia visus metus ir gali prižiūrėti vaikus pilną ar nepilną dieną. Tokie darželiai yra dažniausiai privatūs ir mokami. Kai kurie darželiai turi valstybės apmokamas vietas priešmokyklinėje programoje (*PEEP*). Nuostatai rekomenduoja, kad 3-4 metų vaikų grupės nebūtų didesnės negu 6-8 vaikai, ir kad mokyklinio amžiaus grupėse neturėtų daugiau negu 10 vaikų**.

** Tai yra tik rekomendacijos, grupių dydžiai gali skirtis.

Grupių dydžiai kūdikiams ir labai jauniems vaikams nenurodytos, bet rekomenduojama kad jos nebūtų per didelės.

Mažiausiai 2 darbuotojai turi prižiūrėti grupę bet kuriuo laiku, ir toliau nurodyti darbuotojų skaičiai turi būti palaikomi. Ne mažiau kaip 50% darbuotojų turi turėti Ankstyvų Metų kvalifikaciją.

0-2 metų - 1 darbuotojas 3 vaikams

2-3 metų - 1 darbuotojas 4 vaikams

3 ir daugiau metų - 1 darbuotojas 8 vaikams

Daugiau informacijos galite gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės, NIPPA ir Švietimo ir Bibliotekų Tarybų (apie PEEP darželius).

Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

11 Types of Registered Childcare Provision

2 Creche

Creches can operate all day but provide flexible short-term care for children for up to 4 hours at any one time. Children are usually under compulsory school age.

Staff must have appropriate Early Years qualifications and the same staff ratios apply as for a day nursery.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.
For contact details see pages 22-27

3 Childminders

Childminders provide care for children in their own home for periods of more than 2 hours per day. They are self-employed and negotiate fees and terms and conditions of their service with the childrens' parents. These should be formalised in a written agreement or contract.

There should be no more than 3 children under the age of 5 years or 6 children under the age of 12 (*including the childminder's own children*) cared for at any one time. It is advisable that childminders have Public Liability Insurance.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and the Northern Ireland Childminding Association.
For contact details see pages 22-27

11 Registruotų Vaikų Priežiūros Tiekėjų Tipai

2 Vaikų lopšelis (*Creche*)

Lopšeliai gali veikti visą dieną, bet teikia trumpalaikę, ne ilgiau kaip 4 valandas, priežiūrą. Paprastai vaikai yra jaunesni nei mokyklinio amžiaus.

Darbuotojai privalo turėti Ankstyvų Metų kvalifikaciją, ir darbuotojų skaičiai turi būti tokie patys, kaip darželiams.

Daugiau informacijos galite gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės ir NIPPA.
Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

3 Vaikų prižiūrėtojai (*Childminders*)

Vaikų prižiūrėtojai rūpinasi vaikais savo namuose ilgiau negu 2 val. per dieną. Paprastai tai yra mokamos paslaugos, ir jie susitaria dėl paslaugų apmokėjimo ir kitų sąlygų su vaikų tėvais. Visi susitarimai turi būti padaromi raštu.

Vienu metu turi būti prižiūrimi ne daugiau kaip 3 vaikai jaunesni negu 5 m. arba ne daugiau kaip 6 vaikai jaunesni negu 12 m. (*įskaitant ir prižiūrėtojo vaikus*). Taip pat rekomenduojama, kad prižiūrėtojai turėtų Viešosios Atsakomybės Draudimą.

Daugiau informacijos galite gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės ir Šiaurės Airijos Vaikų prižiūrėtojų asociacijos.
Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

12 Types of Registered Childcare Provision

4 Playgroups

Playgroups offer part-time care and educational opportunities through play. This is either during a morning or afternoon session of no more than 4 hours at any one time.

Children attend usually between 3 years and compulsory school age. Playgroups are staffed by a minimum of 50% qualified Early Years staff and provide a ratio of 1 member of staff to 8 children.

Some playgroups offer free pre-school places under the Pre-school Education Expansion Programme (PEEP).

Further information is available from your local Social Services Early Years Team, NIPPA and the Education & Library Boards (*for PEEP funded playgroups*).

5 After/Out of School Clubs

After/Out of School Clubs offer care and play opportunities normally for 2 to 3 hours after school and in some cases for 1 hour before school. A minimum of 50% staff must have Early Years or Playwork qualifications. Staff ratios should be 1 member of staff to every 8 children. It is recommended that group sizes not exceed 10 children under 10 years.

Further information is available from your local Social Services Early Years Team and from Playboard.

For contact details see pages 22-27

12 Registruotų Vaikų Priežiūros Tiekėjų Tipai

4 Žaidimo grupės (*Playgroups*)

Žaidimo grupės siūlo priežiūrą ir mokymosi galimybes per žaidimą nepilną dieną. Paprastai tai ne ilgiau kaip 4 valandas iš karto, ryte arba vakare.

Paprastai tokias grupes lanko vaikai nuo 3 metų iki mokyklinio amžiaus. Ne mažiau kaip pusė darbuotojų žaidimo grupėse turi būti kvalifikuoti Ankstyvų Metų darbuotojai. Taip pat ten turi būti ne mažiau kaip vienas darbuotojas 8 vaikams.

Kai kurios žaidimo grupės siūlo nemokamas vietas priešmokyklinėje programoje (*PEEP*).

Daugiau informacijos galite gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės, NIPPA bei Švietimo ir Bibliotekų Tarybų (apie *PEEP* žaidimo grupes)

Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

5 Klubai po mokyklos (*After/Out of School Clubs*)

Pomokykliniai klubai siūlo priežiūrą ir žaidimo galimybes 2-3 valandoms po mokyklos ar, kai kada, 1 valandą prieš mokyklą. Ne mažiau kaip pusė darbuotojų turi turėti Ankstyvų Metų ar Žaidimo Darbo kvalifikaciją. Turi būti ne mažiau kaip vienas darbuotojas 8 vaikams. Rekomenduojama, kad grupės neviršytų 10 vaikų jaunesnių negu 10 metų.

Daugiau informacijos galite gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės, ir iš *Playboard*.
Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

Types of Unregistered Childcare Provision

Neregistruotų Vaikų Priežiūros Tiekėjų Tipai

14 Types of Unregistered Childcare Provision

Statutory (School) Nursery Provision

Statutory nursery provision varies and may take the form of a nursery school, a nursery unit or a nursery class within a school. They provide part or full time education for children aged 2-4 years and are run by Education & Library Boards. They deliver the Early Years curriculum as outlined by the Department of Education and are regulated by the Education & Training Inspectorate. Nursery schools are staffed by a minimum of 1 qualified teacher and 1 classroom assistant providing a ratio of 1 member of staff to 13 children.

Further information on statutory nursery provision is available from the Education & Library Boards.
For contact details see pages 22-27

Nannies

A nanny is someone you employ to care for your children in your own home. You are responsible for carrying out interviews and checking references regarding the suitability of the individual and, as their employer, for paying their NIC and PAYE contributions. Unless a nanny is caring for more than 2 families in one home at any one time there is no registration or inspection required. It is not necessary, but preferable, that they have suitable Childcare qualifications.

Information on nanny services is available from independent nanny agencies.

14 Neregistruotų Vaikų Prižiūros Tiekėjų Tipai

Privalomi (mokyklos) darželiai

Privalomi darželiai būna skirtingi ir gali būti darželis-mokykla, darželio dalinys ir darželio klasė mokykloje. Tokie darželiai siūlo auklėjimą pilną ar nepilną dieną 2-4 metų vaikams ir yra palaikomi Švietimo ir Bibliotekų Tarybų. Jie dėsto Ankstyvų metų programą, nustatytą Švietimo skyriaus, ir yra reguliuojami Švietimo ir Apmokymo Inspekcijos. Darželiai-mokyklos turi turėti bent vieną kvalifikuotą mokytoją ir vieną klasės padėjėją bei ne mažiau kaip vieną darbuotoją 13 vaikų.

Daugiau informacijos galite gauti iš Švietimo ir Bibliotekų Tarybų.

Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

Auklės (Nannies)

Auklė yra asmuo, kurį Jūs įdarbinate Jūsų vaikų priežiūrai Jūsų namuose. Jūs turėsite pakviesti kandidatus pokalbiui ir patikrinti rekomendacijas dėl asmens tinkamumo. Kaip jų darbdavys, Jūs būsite atsakingi už jų NIC ir PAYE mokesčių mokėjimą (t.y. pajamų bei socialinio draudimo mokesčiai). Jei auklė prižiūri 2 šeimas vienuose namuose, registracija bei inspekcijos nėra privalomos. Taip pat jokios vaikų priežiūros kvalifikacijos nėra privalomos, tačiau rekomenduojama kad jos būtų.

Informaciją apie auklių paslaugas galima gauti nepriklausomose auklių agentūrose.

15 Types of Unregistered Childcare Provision

Parent and Toddler Groups

Parent and Toddler (*P&T*) groups provide informal opportunities for parents and their young children to socialise and share experiences through collective activities.

Information on P&T groups is available from your local Social Services Early Years Team and NIPPA.

For contact details see pages 22-27

Family Support Projects

There are a number of organisations providing advice and support to families with young children on health, social and educational matters. Support is also available to families and parents under stress or having difficulty coping with their young family.

Contact details for services such as: Barnardos, Bryson House, Lifestart and Sure Start available in your local area can be sought from your District Childcare Partnership.

For contact details see page 22-27

15 Neregistruotų Vaikų Prižiūros Tiekėjų Tipai

Tėvų ir kūdikių grupės (*Parent and Toddler Groups*)

Tėvų ir kūdikių grupės (*P&T*) teikia neoficialias galimybes tėvams ir jauniems vaikams susitikti ir leisti laiką kartu.

Informaciją apie tėvų ir kūdikių grupes galima gauti iš vietinės socialinės tarnybos ankstyvų metų grupės ir NIPPA.

Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27

Šeimos paramos projektai (*Family Support Projects*)

Yra daugybė organizacijų, kurios teikia patarimus ir paramą šeimoms su mažais vaikais sveikatos, visuomeniniais ir švietimo klausimais. Parama taip pat prieinama šeimoms ir tėvams, kurie patiria stresą ar sunkumus su mažais vaikais.

Kontaktinė informacija apie tokias paslaugas kaip: *Barnardos, Bryson House, Lifestart* ir *Sure Start* jūsų rajone galite rasti vietinėje vaikų priežiūros partnerystėje. *Kontaktinė informacija yra puslapiuose 22-27*

Some Indicators of Quality Childcare

Kai kurie Geros Vaikų Priežiūros Rodikliai

17 Some Indicators of Quality Childcare

Make sure you choose the best quality childcare provision for your child. Look for the following signs of good quality:

- Premises should be registered with Social Services and be pleasant, clean, safe and welcoming.
- With the exception of childminders and nannies, 50% of staff/carers must be qualified and have had recent appropriate training. They should be friendly, and greet both you and your children personally.
- Children should be welcomed irrespective of culture, ethnicity, disability or special needs.
- Carers/staff should have a warm relationship with the children, listening and talking to them with sensitivity and understanding.
- There should be a range of age appropriate toys, equipment, books, displays and evidence of a well organised programme of activities for the children
- Staff/carers should welcome your concerns/views on how to care for your child and opportunities should be available to receive regular feedback on your child's progress and general development.

17 Kai Kurie Geros Vaikų Prižiūros Rodikliai

Įsitikinkite, kad Jūs išrinkote geriausią ir tinkamiausią priežiūrą Jūsų vaikui. Ieškokite šių geros kokybės rodiklių:

- Patalpos turi būti užregistruotos Socialinėje Tarnyboje ir turi būti malonios, švarios, saugios ir patrauklios vaikams.
- Išskyrus vaikų prižiūrėtojus ir aukles, 50% visų darbuotojų turi būti kvalifikuoti ir neseniai praėję atitinkamą apmokymą. Jie turi elgtis draugiškai ir pasisveikinti su Jumis ir Jūsų vaiku asmeniškai.
- Vaikai turi būti nuoširdžiai priimti nepaisant jų kultūros, tautybės, negalių ar specialių poreikių.
- Darbuotojai/auklėtojai turi būti nuoširdūs, turi klausyti ir kalbėti su vaikais su supratimu ir jautrumu.
- Turi būti pakankamai vaikų amžiui tinkamų žaislų, knygų, dekoracijų. Taip pat turi būti akivaizdi užsiėmimų programa vaikams.
- Darbuotojai/auklėtojai turi įdėmiai išklausti Jūsų rūpesčius ar nuomones apie tai, kaip prižiūrėti Jūsų vaiką. Turi būti galimybė gauti reguliarius pranešimus apie vaiko vystymąsi ir lavinimąsi.

18 Some Indicators of Quality Childcare

- Children should appear happy, relaxed and 'busy'/occupied.
- There should be clear routines and a calm atmosphere.
- There should be a child-centred atmosphere where all children are valued and given positive encouragement for effort and acceptable behaviour.
- There should be arrangements in place to contact the parents/carer in an emergency.
- Opportunities for safe physical play should be provided regularly, preferably in an outdoor environment.

TIP

Some childcare facilities have been endorsed by quality assurance schemes. Contact NIPPA, NICMA, PlayBoard and/or the Social Services Early Years Team for further information on accredited providers. Early years providers in the Pre-school Education Expansion Programme (*PEEP*) are subject to inspection by the Department of Education (*DE*). Contact DE on (028) 9127 9279 for details of how to access inspection reports.

18 Kai Kurie Geros Vaikų Priežiūros Rodikliai

- Vaikai turi atrodyti patenkinti, atsipalaidavę ir užimti .
- Turi būti aiškus dienos tvarkaraštis. Aplinka turi būti rami.
- Pagrindinis dėmesys turi būti kreipiamas į vaikus, visi vaikai turi būti vertinami, ir jie turi būti teigiamai skatinami už pastangas ir tinkamą elgesį.
- Turi būti sutarta, kaip susisiekti su tėvais/globėjais nelaimės atveju.
- Galimybės saugiams aktyviems žaidimams turi būti sudarytos reguliariai, jeigu galima, lauke.

Patarimas

Kai kurios vaikų priežiūros įstaigos turi kokybės įvertinimą. Susisiekite su NIPPA, NICMA, *PlayBoard* ir/arba su socialinės tarnybos Ankstyvų Metų grupe, jei norite daugiau informacijos apie įvertintas įstaigas. Ankstyvų Metų įstaigos, dalyvaujančios priešmokyklinio švietimo plėtros programoje (*PEEP*), yra inspektuojami Švietimo skyriaus (*DE*). Susisiekti su Švietimo skyriumi galima šiuo telefonu: (028) 9127 9279, jei norite peržiūrėti inspekcijų ataskaitas.

Some Questions to ask.....

Kai Kurie Galimi Klausimai

20 Some Questions to Ask

- 1 How long have you been operating?
- 2 How many children do you care for and what are their ages?
- 3 What is the daily routine?
e.g. babies – sleep/feeding routine
toddlers – potty training/nappy changing
all ages – opportunities for safe physical play and this should be provided regularly preferably in an outdoor environment.
- 4 What arrangements are in place for an emergency situation?
- 5 What is their attitude to, or policy on, sleeping arrangements, potty training, acceptable behaviour dealing with difficult behaviour and television viewing?
- 6 If food is provided does the facility or carer offer healthy eating options?
- 7 Ask for information and assurances on any other adults who have regular contact with the children being cared for but have not undergone Child Protection checks.
- 8 In a day nursery are opportunities made available for sibling contact throughout the day?

20 Kai Kurie Galimi Klausimai

- 1 Kaip ilgai dirba ši įstaiga?
- 2 Kiek vaikų Jūs prižiūrite ir kokio amžiaus?
- 3 Koks yra dienos tvarkaraštis?
Pvz: kūdikių – miego/maitinimo tvarka
jaunų vaikų – tualetas/ sauskelnių keitimas
visi amžiai – galimybės saugiams aktyviems
žaidimams turi būti reguliarios ir, jei galima, lauke.
- 4 Kokia tvarka yra įvesta, įvykus nenumatytam/kritiškam atvejui?
- 5 Kokios taisyklės yra įvestos dėl miego valandų, mokymo naudotis tualetu, televizoriaus? Ką jie daro, jei vaikas blogai elgiasi?
- 6 Jei įstaigoje siūlo maitinimą, ar siūlomas sveikas maistas?
- 7 Paprašykite informacijos apie kitus suaugusius, kurie reguliariai dirba su prižiūrimais vaikais, bet nepraėjo vaiko saugumo patikrinimų.
- 8 Dienos darželyje – ar yra galimybė matytis su broliais/seserimis dienos bėgyje?

21 Some Questions To Ask

- 9 Do day nurseries and playgroups operate a keyworker system? (ie. a named individual is ultimately responsible for the care of your child).
- 10 What systems and opportunities are in place to provide feedback on your child's daily activities and general progress and development?
- 11 Ask to see copies of policies and procedures? (some childminders may not have these).
- 12 How does the facility or carer plan to settle in the child and what is their view on the parents involvement in the settling process?

- 13 Can the pre-school facility give you information on their curriculum and programme of activities?
- 14 Can they provide a reference or contacts for other parents who have used the facility or carer?

Further questions specific to different types of early years facilities are available from NICMA for childminders, NIPPA for playgroups/crèches/day nurseries or Playboard for after/out of school clubs.

21 Kai Kurie Galimi Klausimai

- 9 Ar dienos darželiai ir žaidimo grupės turi atsakingų darbuotojų (*keyworker*) sistemą (t.y. vienas asmuo yra pilnai atsakingas už jūsų vaiko priežiūrą)?
- 10 Kokios sistemos/galimybės yra surengtos, kad Jūs galėtumėte sužinoti apie Jūsų vaiko kasdieninę veiklą, bendrą pažangą ir vystymąsi?
- 11 Paprašykite parodyti Jums dokumentus, kuriuose aprašomos įstaigos taisyklės, procedūros ir tvarka. (Kai kurie vaikų priežiūrėtojai gali jų neturėti).
- 12 Kaip įstaiga planuoja įvesti vaiką į kolektyvą? Ką jie mano apie tėvų vaidmenį šiame procese?

13 Ar gali priešmokyklinė įstaiga duoti Jums informaciją apie jų dėstymo ir užsiėmimų programą ?

14 Ar gali duoti Jums rekomendaciją ar leisti susisiekti su kitais tėvais, kurie naudojo šią įstaigą ar priežiūrėtoją?

Daugiau klausimų įvairiems įstaigų tipams galite rasti **NICMA** - vaikų priežiūrėtojams, **NIPPA** - žaidimo grupėms/ lopšeliams/ dienos darželiams ir **Playboard** – pomokykliniams klubams.

Contact Details

Kontaktinė Informacija

23 Kontaktinė informacija

Eastern Area Childcare Partnership
Rytų Rajono Vaikų Prižiūros Partnerystė
Champion House
12-22 Linenhall Street
Belfast, BT2 8BS
(028) 9055 3965 ecurran@ehssb.n-i.nhs.uk
www.easternchildcarepartnership.org.uk

Down Lisburn Childcare Partnership
Down Lisburn Vaikų Prižiūros Partnerystė
Windmill Hill Clinic
Windmill Lane
Ballynahinch, BT24 8EX
(028) 9756 5649 linda_mcconnell@dltrust.n-i.nhs.uk

North Down & Ards Childcare Partnership
North Down & Ards Vaikų Prižiūros Partnerystė
39 Regent Street
Newtownards, BT23 4AD
(028) 9181 6666

North & West Belfast Childcare Partnership
North & West Belfast Vaikų Prižiūros Partnerystė
124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208 marymurphy@nwb.n-i.nhs.uk

South & East Belfast District Childcare Partnership
South & East Belfast Vaikų Prižiūros Partnerystė
Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4909 lorraine.brennan@sebt.n-i.nhs.uk

24 Kontaktinė informacija

Early Years Teams – Ankstyvu Metų Grupės

Down Lisburn Trust Early Years Team (Lisburn sector)

Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

Down Lisburn Trust Early Years Team (Down sector)

Lecale House
Downshire Estate
Ardglass Road
Downpatrick, BT30 6RA
(028) 4461 3311

Ulster Community & Hospitals Trust Early Years Team

Units 57 & 58, Dunlop Commercial Park
4 Balloo Drive
Bangor, BT19 2QY
(028) 9127 0672

North & West Belfast H&SS Trust Early Years Team

124 Stewartstown Road
Belfast, BT11 9JQ
(028) 9060 4208

South & East Belfast H&SS Trust Early Years Team

Glen Villa, Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH
(028) 9056 4977

25 Kontaktinė informacija

Disability Services – Invalidumo/ Negalių Tarnybos

Down Lisburn Trust Children & Disability Services

81 Market Street
Downpatrick, BT30 6LZ
(028) 4461 3511 or,
Warren Children's Centre
61 Woodland Park
Lisburn, BT28 1LQ
(028) 9260 7528

South & East Belfast Disability Team

Invervilla
Knockbracken Healthcare Park
Saintfield Road
Belfast, BT8 8BH

(028) 9056 5791

North & West Belfast Disability Teams

Everton Complex
2 Ardoyne Road
Belfast, BT14 7HY
(028) 9056 6000

Ulster Community & Hospitals Trust Learning Disability Team

Ballyholme Road
Bangor, BT20 5JH
(028) 9147 9657

26 Kontaktine Informacija

Contact for Health Visiting.... – Kontaktai Sveikatos Lankytojams

North & West Belfast Trust Community Nursing

89 Durham Street
Belfast, BT12 4GE
(028) 9027 8822 or
Lincoln Avenue Health Centre
5-13 Lincoln Avenue
Belfast, BT14 6AZ
(028) 9074 8363

South & East Belfast Trustline

Freephone 0800 228844

Ulster Community & Hospitals Trust

Donaghadee Health Centre
3 Killoughy Road
Donaghadee, BT21 0BI
(028) 9188 3775

27 Kontaktinė Informacija

NIPPA – The Early Years Organisation – Ankstyvų Metų Organizacija

The Early Years Organisation have early years specialists working in your local area. Their contact details are available from NIPPA Head Office:

Ankstyvų Metų Organizacija turi specialistus, dirbančius Jūsų rajone. Jų kontaktinė informacija yra pagrindinėje NIPPA kontoroje:

6c Wildflower Way
Apollo Road
Belfast, BT12 6TA
(028) 9066 2825
www.nippa.org

**NICMA – The Northern Ireland Childminding
Association**
Šiaurės Airijos Vaikų Priežiūros Asociacija
16-18 Mill Street
Newtownards, BT23 4LU
(028) 9181 1015

PlayBoard
59-65 York Street
Belfast, BT15 1AA
(028) 9080 3380
info@plybrd.dnet.co.uk

Belfast Education & Library Board (BELB)
Belfasto Švietimo ir Bibliotekų Taryba
40 Academy Street
Belfast, BT1 2NQ
(028) 9056 4000

South Eastern Education & Library Board (SEELB)
Pietryčių Švietimo ir Bibliotekų Taryba
Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast, BT16 0HS
(028) 9056 6200

